

Số ra ngày: 01/11/2017

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Dịch vụ tư vấn một ngày dành cho người nước ngoài tại Higashiosaka

Ngày 3 tháng 11 năm 2017 (Thứ sáu, ngày lễ)

外国人のための1日相談サービス
Consultation Service Day

11:00 ~ 15:30 (Thời gian tiếp nhận: đến 15:00)

외국인을 위한 1일 상담서비스

Trung tâm Shimin trước ga Fuse Hội trường đa năng
(Tầng 5 tòa nhà Belle Nord Fuse, phía bắc ga Fuse, tuyến
Kintesu Nara)



在东大阪的1日咨询服务

Dịch vụ tư vấn một ngày

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

Khi sử dụng dịch vụ, bạn sẽ được các chuyên gia tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ về các vấn đề như visa, nhập tịch, công việc, lao động, bảo hiểm xã hội, tiền trợ cấp quốc gia, bảo hiểm y tế quốc gia, giáo dục (chế độ học bổng và định hướng cho trẻ, v.v...), các lo lắng về sức khỏe, nuôi dạy con, v.v... Ngoài ra, chúng tôi còn cung cấp các thông tin về đời sống sinh hoạt (nhà ở công cộng, v.v...).

* Tư vấn miễn phí, không cần hẹn trước, bảo mật thông tin tuyệt đối

●Ngôn ngữ đáp ứng: (gồm 7 ngôn ngữ) tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc/Bắc Triều Tiên, tiếng Trung Quốc, tiếng Việt, tiếng Philippine, tiếng Tây Ban Nha

● Nơi liên hệ: Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka TEL:06-4309-3311

Thời gian “Vận động xóa bỏ bạo hành đối với phụ nữ” từ ngày 12/11 ~ ngày 25/11

11月12日～25日は「女性に対する暴力をなくす運動」期間

Bạo hành gia đình (Bạo hành từ người hôn phối, v.v...) và tội phạm tình dục, mại dâm, hành vi lén lút, v.v... là những bạo hành xâm hại tới nhân quyền của con người.

Khi bị bạo hành gia đình, người bị hại không nên tự trách bản thân và không nên tự chịu đựng. Nếu cảm thấy nguy hiểm cho bản thân, đừng ngại liên lạc với cảnh sát.

DV(配偶者などからの暴力)や性犯罪、売買春、ストーカー行為などは、人権を著しく侵害する暴力です。

DVを受けたときは、決して自分を責めず、我慢しないでください。そして、身の危険を感じたときは、迷わず警察に連絡してください。

Chuyên tư vấn về bạo hành gia đình thành phố 市DV専門相談電話	TEL 06-4309-3191	Thứ hai~Thứ sáu 9:00~12:00, 12:45~17:00 Trừ các ngày lễ, ngày 29/12~ngày 3/1 năm sau 月曜日~金曜日 9:00~12:00・12:45~17:00 祝休日、12月29日~翌年1月3日を除く
Trung tâm Trẻ em-Gia đình Higashiosaka (chuyên về bạo hành gia đình) 府東大阪子ども家庭センター (DV相談電話)	TEL 06-6721-2077	Thứ hai~ Thứ sáu 9:00~ 17:45 Trừ các ngày lễ, ngày đầu năm và cuối năm 月曜日~金曜日 9:00~ 17:45 祝休日・年末年始を除く
Trung tâm tư vấn phụ nữ tỉnh Osaka 府女性相談センター	TEL 06-6949-6022 TEL 06-6946-7890	9:00~20:00 Trừ các ngày lễ, ngày đầu năm và cuối năm 月曜日~金曜日 9:00~20:00 祝休日・年末年始を除く
Đường dây nóng bảo vệ nhân quyền phụ nữ 女性の人権ホットライン	TEL 0570-070-810	Ngày 13/11 (thứ hai)~Ngày 17/11 (thứ sáu) làm việc 8:30~19:00 Ngày 18/11 (thứ bảy) và ngày 19/11 (ngày lễ) làm việc 10:00~17:00 11月13日(月)~17日(金) 8:30~19:00 18日(土)・19日(日) 10:00~17:00

【Quầy tư vấn dành cho nam 男性相談窓口】

Ikoramu (Trung tâm hoạt động vì bình đẳng giới) イコーラム(男女共同参画センター)	TEL 072-966-5002	Thứ bảy đầu tiên mỗi tháng: 13:00~17:00 Thứ tư tuần thứ ba mỗi tháng: 19:00~21:00 毎月第1土曜日 13:00~17:00 第3水曜日 19:00~21:00
--	------------------	--



<p>Tìm người thuê nhà ở trong thành phố</p>	<p>しえいじゅうたくにゆうきよしやぼしじゅう 市営住宅入居者募集</p>
<p>Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết tìm nhà ở và tiêu chuẩn đăng ký, v.v... Ngoài ra, người có nhu cầu thông dịch vui lòng đến tư vấn tại Trung tâm thông tin quốc tế. Mẫu đăng ký sẽ được cấp phát từ ngày 1/11 (Thứ tư) tại Trung tâm Quản lý nhà ở do Thành phố Quản lý (Yumehiroba), Phòng Chính sách nhà ở, Góc Thông tin hành chính thành phố, Trung tâm Dịch vụ hành chính, Văn phòng Phúc lợi. Vui lòng gửi mẫu đăng ký (1 hộ gia đình 1 bộ) và hồ sơ cần thiết theo phong bì quy định bằng đường bưu điện trước ngày 14/11 (Thứ ba) (tính theo dấu bưu điện). *Không được sao chép mẫu đăng ký.</p>	<p>ぼしじゅうたくや申込資格など詳しくはお問合せ下さい。また、つうやく ひつよう かた こくさいじょうほう そうだん おうぼうし 通訳が必要な方は国際情報プラザにご相談ください。応募用紙は 11月1日(水)から市営住宅管理センター(夢広場)、住宅政策室・市政情報コーナー、行政サービスセンター、福祉事務所で配布します。応募用紙(1世帯1通)と必要書類を 11月14日(火)(消印有効)までに所定の封筒で郵送してください。※重複申込みはできません。</p>
<p>Nơi liên hệ/đăng ký: Trung tâm Quản lý Nhà ở do Thành phố Quản lý TEL 06-6788-8001 / FAX 06-6788-8005</p>	<p>もうしこみ といあわ さき しえいじゅうたくかんり 申込・問合せ先: 市営住宅管理センター</p>

<p>Thực hiện thu phí đặc biệt từ trợ cấp trẻ em đối với phí giữ trẻ của nhà trẻ (mẫu giáo) ほいくしょえん ほいくりょう じどうてあて とくべつちようしゅう じっし 保育所(園)の保育料 児童手当からの特別徴収を実施</p>	
<p>Thực hiện thu phí đặc biệt từ trợ cấp trẻ em đối với trường hợp tiếp tục chậm trễ đóng phí giữ trẻ trong thành phố. Đối với những đối tượng này chúng tôi gửi kèm hồ sơ thông báo thu phí đặc biệt vào cuối tháng 11, tiến hành thu phí đặc biệt từ khoản giao dịch vào tháng 2 năm sau.</p>	<p>市では、保育料の滞納が続く方を対象に、児童手当からの特別徴収を実施しています。 対象者には 11月末ごろに特別徴収予告通知書を送付し、来年の2月の振込み分から特別徴収を行います。</p>
<p>Nơi liên hệ: Về phí giữ trẻ = Ban hỗ trợ nuôi con TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817 Về trợ cấp trẻ em = Phòng trợ cấp lương hưu quốc dân TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわ さき ほいくりょう こそだ しえんか 問合せ先: 保育料について=子育て支援課 じどうてあて こくみんねんきんか 児童手当について=国民年金課</p>

<p>Tầm soát ung thư vú (chụp nhũ ảnh)</p>		<p>にゅう けんしん 乳がん(マンモグラフィ)検診</p>
<p>Địa điểm 場所</p>	<p>Ngày giờ 日時</p>	<p>Phương pháp đăng ký 申込み方法</p>
<p>Trung tâm chăm sóc sức khỏe Naka なかほけん 中保健センター</p>	<p>Ngày 14/12 (Thứ 5) 13:00~, 13:30~, 14:00~ 12/14(木) 13:00~, 13:30~, 14:00~</p>	<p>35 người (ưu tiên người đăng ký trước) đăng ký qua điện thoại 35人(申込先着順) 電話で</p>
<p>Tòa thị chính - Trụ sở Arakawa (Ủy ban giáo dục cũ) しやくしよあらかわちようしや 市役所荒川庁舎 きゅうきょういくいんかい (旧教育委員会)</p>	<p>Ngày 21/12 (Thứ 5) 9:30~, 10:00~, 10:30~ 12/21(木) 9:30~, 10:00~, 10:30~</p>	<p>30 người (ưu tiên người đăng ký trước) gọi điện thoại hoặc trực tiếp đến Trung tâm chăm sóc sức khỏe Nishi 30人(申込先着順)西保健センターへ電話または直接</p>
<p>◆Đối tượng: Người có phiếu ưu đãi miễn phí và phụ nữ trong độ tuổi từ 40 tuổi trở lên tính đến thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2017. たいしよ べいせい ねん がついつちちげんざい さいいじょう ぐうすうねんれい じよせい むりょう けんたいしよしや 対象: 平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性または無料クーポン券対象者</p> <p>◆Lệ phí: 800 yên 料金: 800円</p> <p>* Những người có mang theo Giấy chứng nhận người được nhận bảo hiểm y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên hoặc Giấy chứng nhận người được nhận trợ cấp người cao tuổi thì sẽ được miễn phí. Người được nhận trợ cấp hỗ trợ sinh hoạt hoặc người thuộc hộ gia đình được miễn thuế thành phố, xin vui lòng nhận trước phiếu khám bệnh được cấp miễn phí tại Trung tâm chăm sóc sức khỏe. こうきこうれいしやいりょうひほけんしやしやう こうれいじゆきゆうしやしやう も かた むりょう せいかつほ ごじゆきゆうしや しみんぜいひかぜいせたい かた じぜん ほけん ※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。</p> <p>◆Vật dụng mang theo: Phiếu chẩn đoán y tế, Giấy khám tầm soát ung thư thành phố, Sổ khám sức khỏe, khăn tắm も もの もんしんひょう し けんしんじゆしんしやう けんこうてちよう 持ち物: 問診票、市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル</p>		
<p>Nơi liên hệ - đăng ký: Trung tâm chăm sóc sức khỏe Naka Trung tâm chăm sóc sức khỏe Nishi 申込み・問合せ先: 中保健センター/西保健センター</p>		<p>TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916</p>

